



Kichwa

Cancionero
Kichwa - Inicial



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Currículo
Nacional

Kichwa takiykuna



Cancionero
Kichwa - Inicial



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios
Educativos en el Ámbito Rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Kichwa takiykuna
Cancionero - quechua amazónico - Inicial

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2020
Tiraje: 2000 ejemplares

Elaborador
Judith Reategui Canelos

Revisión lingüística
Marcos Tuanama Tuanama

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Nérida Gamboa Sotomayor

Diseño y diagramación
Sumac Marticorena Romero

Ilustraciones
Dutsi Esnertina Jeremías Yauri
Ilustraciones Digeibira-DEIB

Cuidado de la edición
Bertha Liliana Pacheco Díaz

Impreso en xxx 2020

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: N° 2021-00301.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú

Riksichiykuna



Allin munashka ullku, warmi wamarakuna.

Kay takiykunata rurashkanisapa kushikuywan,
takikunaykipa kushikushpa purikmasikikunawan,
yachachikukkwan aylluykikunawanpish,
takikuykunata takinkiman llaktaykipa
tushunanwan. Chikan alli llaktakunapa
kawsakninwan rurashpayki sumak
yuyaykimanta.

Kay sumak takiykunata, rurankiman maskashpa
allima taki munashkaykita sapallanchipi
tantanakunapipish.

Willaykichi wakaychanaykichipa kay
takikuykunata, kananpa purikmasyikikuna
takiykuna unay pachapa.

¡Takishpa kushikushkalla kanisapa!

Yupayninta Yuyana



| | |
|-----------------------------|----|
| Sara tarpuk..... | 6 |
| Tutapachakuna | 8 |
| Kanuwa | 10 |
| Mikunakuna..... | 12 |
| Tarpuy..... | 14 |
| Kaspi hampikukkuna | 16 |
| Wayukunapa tushuynin | 18 |
| Wayukuna | 20 |
| Allichay | 22 |
| Umanchita kuyuchishun | 24 |
| Wasiyni | 26 |
| Maypitak saputi | 28 |
| Maypitak wasiyki | 30 |
| Maki mayllana | 32 |





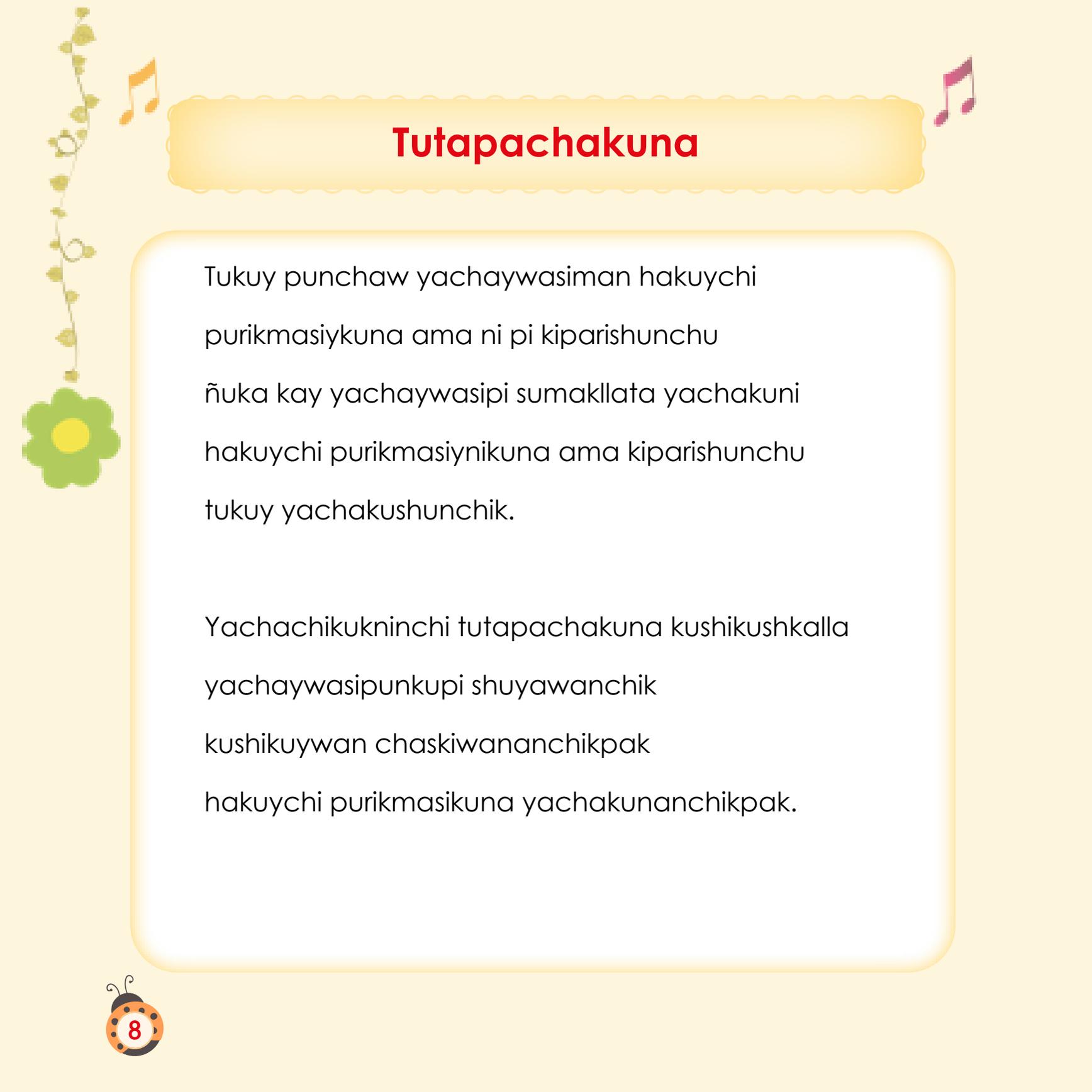


Sara tarpuk

Chakrayuk mana nimayuk kani
sara chakrata kawani
lurukunata manchachishpa.

Sara kanchata mikuni
mishki, mishkin saraka
plantanupa sacha sikipi
pusuk pusuk, masatuwan
chuklituwan kusahkawan//



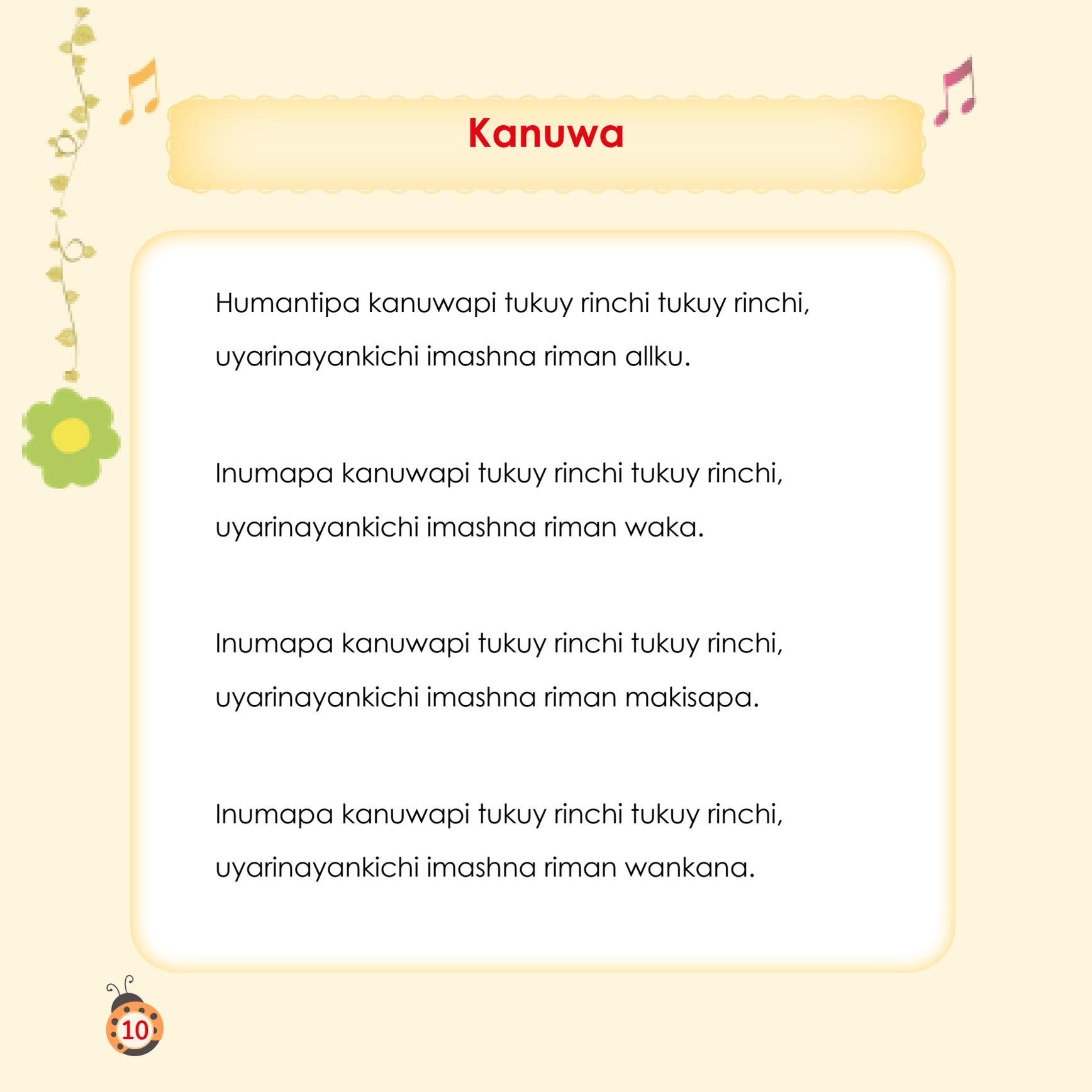


Tutapachakuna

Tukuy punchaw yachaywasiman hakuychi
purikmasiykuna ama ni pi kiparishunchu
ñuka kay yachaywasipi sumakllata yachakuni
hakuychi purikmasiynikuna ama kiparishunchu
tukuy yachakushunchik.

Yachachikukninchi tutapachakuna kushikushkalla
yachaywasipunkupi shuyawanchik
kushikuywan chaskiwananchikpak
hakuychi purikmasikuna yachakunanchikpak.





Kanuwa

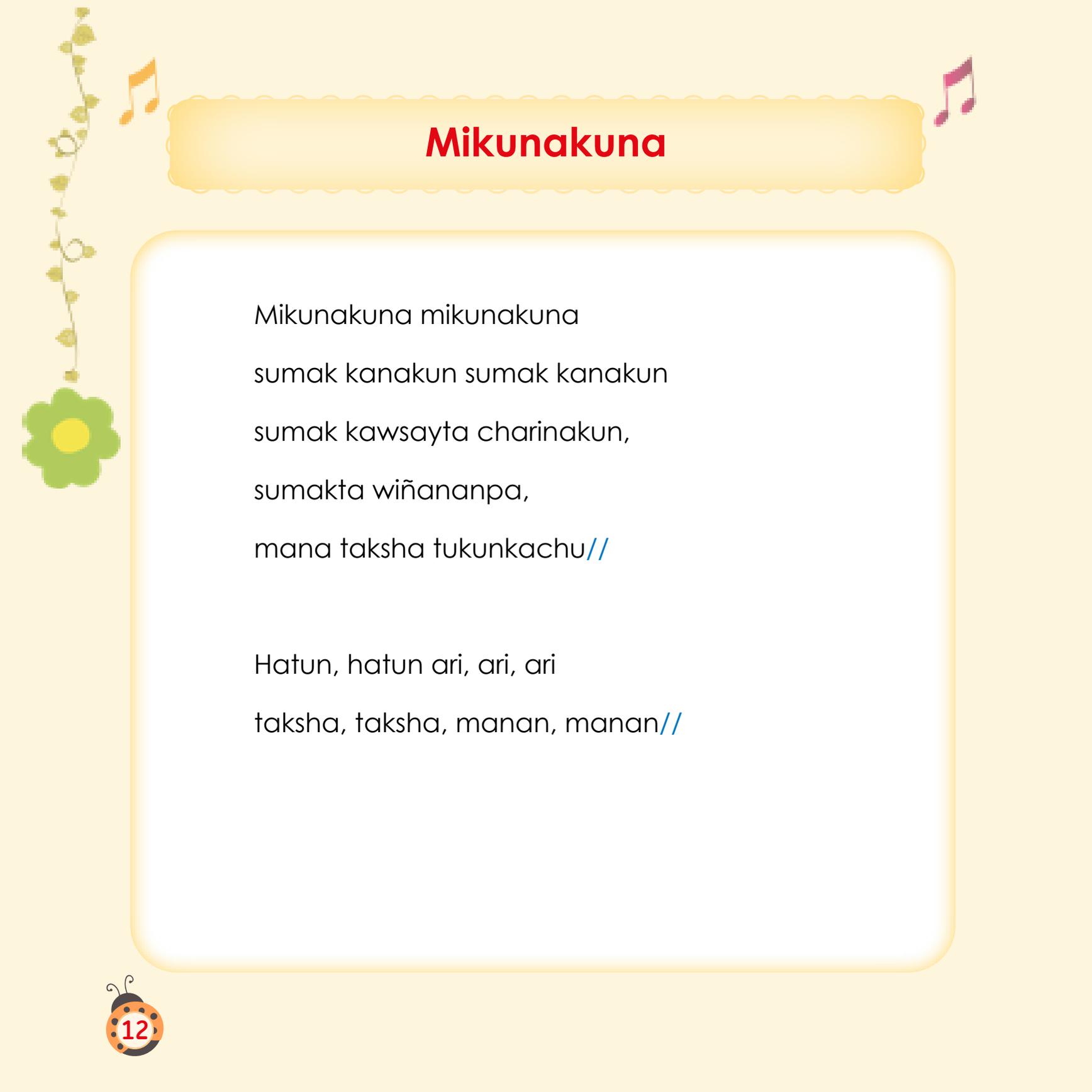
Humantipa kanuwapi tukuy rinchi tukuy rinchi,
uyarinayankichi imashna rima allku.

Inumapa kanuwapi tukuy rinchi tukuy rinchi,
uyarinayankichi imashna rima waka.

Inumapa kanuwapi tukuy rinchi tukuy rinchi,
uyarinayankichi imashna rima makisapa.

Inumapa kanuwapi tukuy rinchi tukuy rinchi,
uyarinayankichi imashna rima wankana.





Mikunakuna

Mikunakuna mikunakuna
sumak kanakun sumak kanakun
sumak kawsayta charinakun,
sumakta wiñananpa,
mana taksha tukunkachu//

Hatun, hatun ari, ari, ari
taksha, taksha, manan, manan//





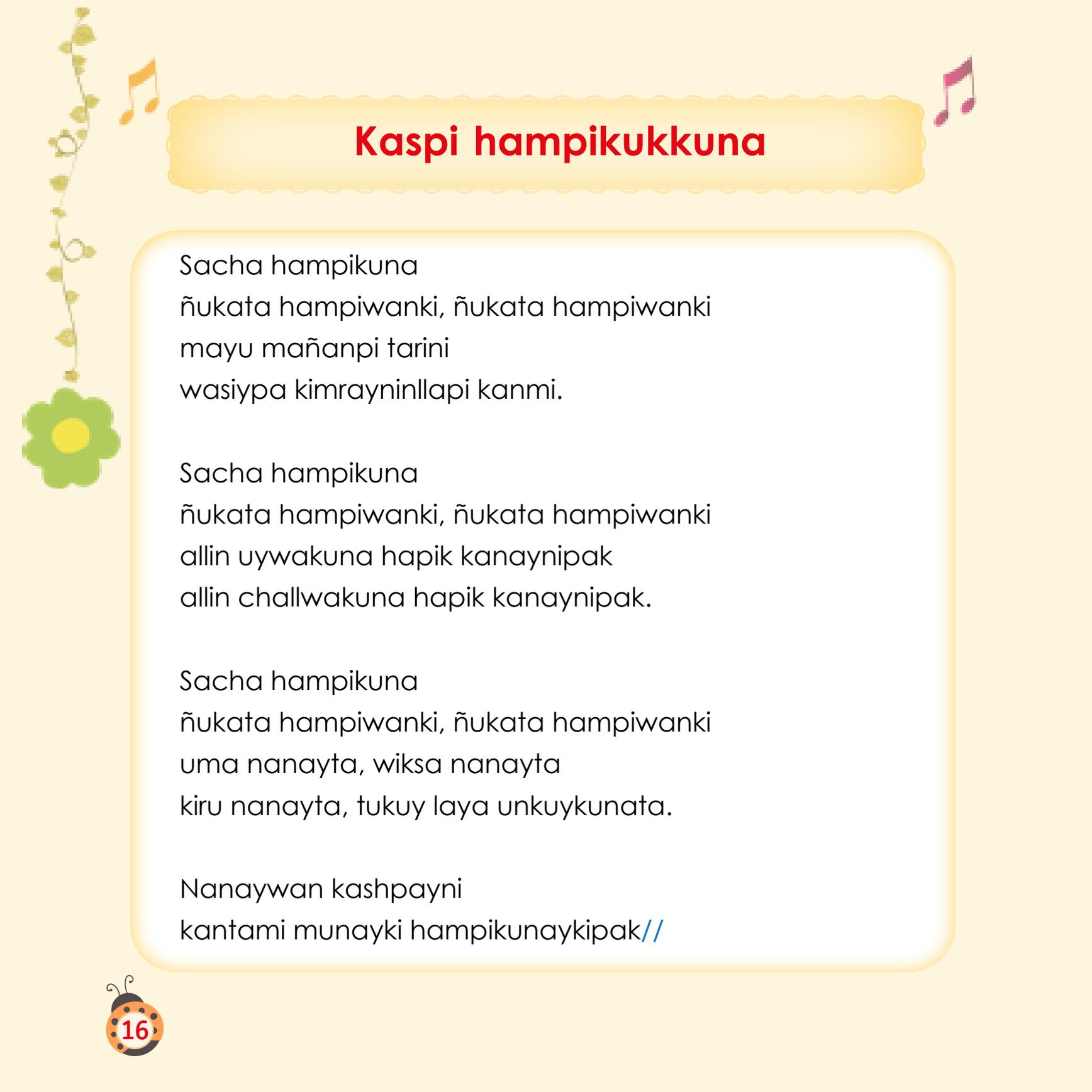
Tarpuy

Tarpuy tarpuy sarata//
Kaymanta, wakmanta
manarapish tamy urmaptin.

Sasiyta uyarikunki
sumak, sumaklla wiñanka
wayunka mikuchishunaykipak.

Tamya shamuykanna
wasiman hakuchik, hakuchik
suk punchawlla kutimushun.





Kaspi hampikukkuna

Sacha hampikuna
ñukata hampiwanki, ñukata hampiwanki
mayu mañanpi tarini
wasiypa kimrayninllapi kanmi.

Sacha hampikuna
ñukata hampiwanki, ñukata hampiwanki
allin uywakuna hapik kanaynipak
allin challwakuna hapik kanaynipak.

Sacha hampikuna
ñukata hampiwanki, ñukata hampiwanki
uma nanayta, wiksa nanayta
kiru nanayta, tukuy laya unkuykunata.

Nanaywan kashpayni
kantami munayki hampikunaykipak//





Wayukunapa tushuynin



Kaymi wayukuna tushuynin//

Piña, piña

Piña, piña, piña.

Kaymi wayukuna tushuynin//

Piña, piña

Piña, piña, papaya

Piña, piña, papaya.

Kaymi wayukuna tushuynin//

Piña, piña

Piña, papaya, plátano

Piña, papaya, plátano.

Kaymi wayukuna tushuynin//

Piña, piña

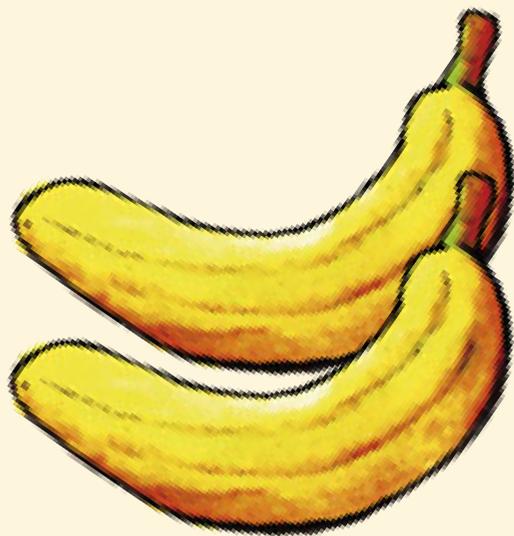
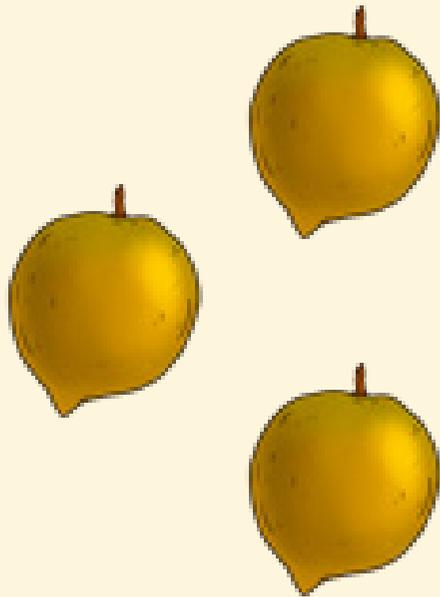
Piña, papaya, plátano, kaymitu

Piña, papaya, plátano, kaymitu.

Kaymi wayukuna tushuynin

kaymi wayukuna tushuynin

kaymi wayukuna tushuynin.





Wayukuna



Ima mishki mikuna wayukuna
kushi kushishka mikushun
ima mishkin laranka
yakuyayninta samachin
piñachapish, paltachapish
mankuchapihs.

Wayukunata mikushun
kusa ñukanchikpak
chawa latanusta utak tiktiskata
kaymituta, anunata, uwillashtapish
papaya illintapish
mishki mishkita hawanchi.

Mishkiklla wayukunata mikusha//





Allichay



Pukllayta tukushpa
tukuyta allichani
tukuy pukllanakuna
allichashka kanka.

Llamkayta tukushpa
tukuyta allichashun
yachaywasinchikka
sumak allichashka kanka.

Allichay, allichay sumakta allichay
katinchi chashna kananpa
allichay, allichay sumakta allichay
kay yachaywasinchikpi.





Umanchita kuyuchishun



Umanchikta kuyuchishunchik//

Makinchiwan takllakushpa
chakinchiwan tushuchishpa.

Rikranchita kuyushishunchik//

Makinchiwan takllakushpa
chakinchiwan tushuchishpa.

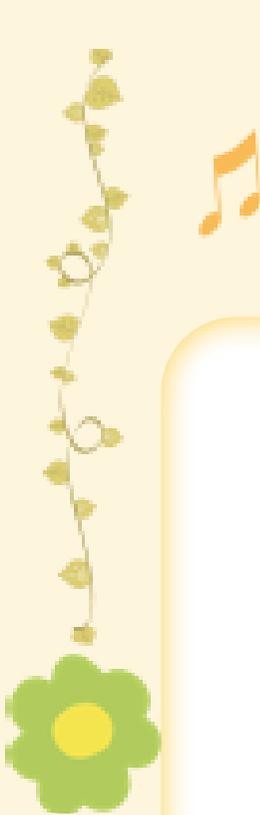
Wakawninchita kuyushishunchik//

Makinchiwan takllakushpa
chakinchiwan tushuchishpa.

Chakinchita kuyuchishunchik//

Makinchiwan takllakushpa
chakinchiwan tushuchi.





Wasiyni



Wasiyni takshalla allima
kaspimanta rurashka
rapikunawan rurashka
kuñu kuñuwan.

Taksha allima wasiynipi kawsani
tatayniwan mamayniwan
turiyniwan ñañayniwan
mishuyniwan allkuyniwanpish.

Wasiyni takshalla allima
Kaspimanta rurashka
rapikunawan rurashka
awiluynipa wasinnashina rikurin.





Maypitak saputi

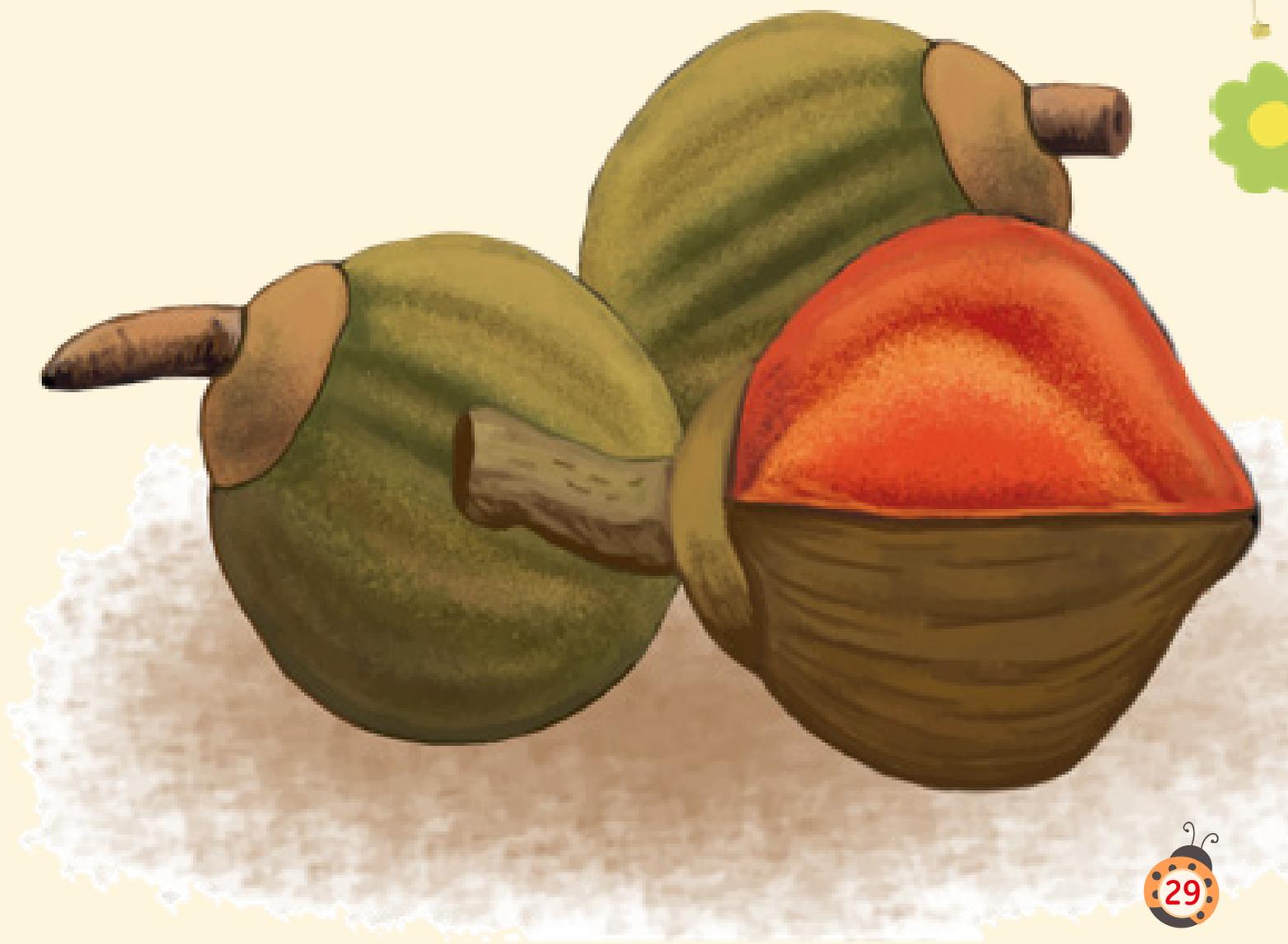


Maypitak saputikuna
chay sachapi
palmirakuna maypitak kawsansapa.

Saputikunata mikukmi risha
kushikushkami chaskiwan
mishki mishki saputikuna.

Maypitak saputikuna
chay sachapi
achirakuna maypitak kawsansapa.

Saputikunata mikukmi risha
kushikushkami shaskiwan
mishki mishki saputikuna.





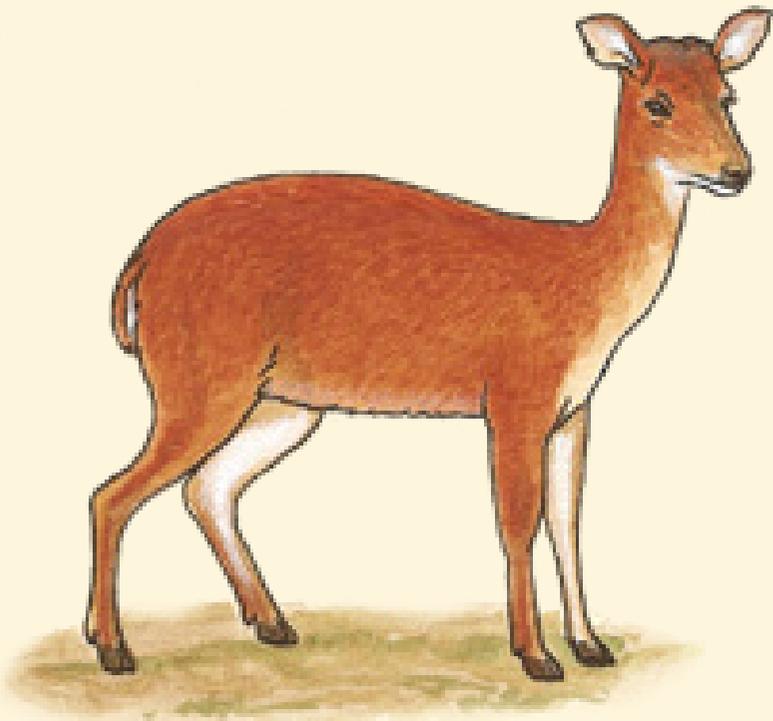
Maypitak wasiyki



Pinshacha, pinshacha
maypi wasichayki
wasichay ni, wasichayni
sacha kallmashampi//

karachama, karachama
maypi wasichayki
wasichayni, wasichayni
yaku ukuchanpi//

Kuwikasha, kuwikasha
maypi wasichayki
wasichayni, wasichayni
allpa ukuchapi//



Maki mayllana

Makinchita habunwan mayllakushun
ari habunwan, ari habunwan
sumakllata chuya kanka
habunwan, habunwan.

Unkuy mana hapinanpa
¿Imasna makita mayllanchi?
makita mayllanchi kashna kashna, kashna
wañuy unkuy wañuy, wañuy, wañuy, wañuy.



Banco del Libro

| INSTITUCION EDUCATIVA: | | | | | | | | |
|------------------------|-------|---------|--------------------------------|---------|-----------------------|-----------------|----------|-----------------|
| DEPARTAMENTO: | | | PROVINCIA: | | | | | |
| ^DISTRITO: | | | | | | | | |
| Año | Grado | Sección | Nombres y apellidos del alumno | Código* | Condición del libro ^ | | | |
| | | | | | Recibí | Firma del Padre | Entregué | Firma del Padre |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.



¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”